

Akapango kaa Kaluhi, iSofu ni Fubu

Kisa cha Sungura, Tembo
na Kiboko



Akapango kaa Kaləlu, iSofu n̄ Fubu

Kisa cha Sungura, Tembo na Kiboko

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. *Lugha za Jamii*

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Akapango kaa Kalulu, iSofu ni Fubu (The Story of Rabbit, Elephant and Hippopotamus)

Lugha: Kinyakyusa

Michoro: © 2001 International Illustrations, The Art of Reading 2.0

Kimetafsiriwa na timu ya Wanyakyusa: G. Mwafongo, Mch. P. Mwaipopo, Mch. G. Mwakapeje, A. Mwamatandala, W. Mwasika

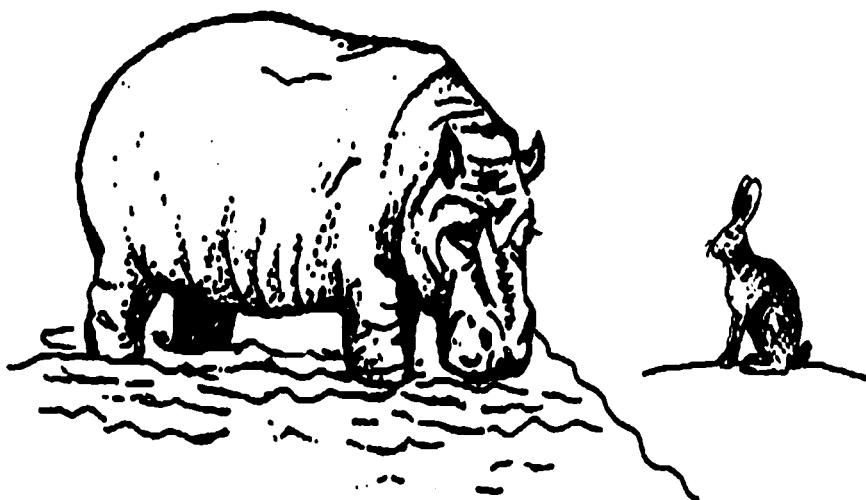
Toleo la pili © 2012, 2016 SIL International

İliisikʉ lımo Kalʉlʉaabʉkile kʉ Fubu,
alinkʉjɪlaalʉwsya, alinkʉti, “Bʉle Fubu, ʉne pamo
ʉgwe, jwani ali na maka?”

Fubu jɪlɪnkʉmmwamula jɪlɪnkʉti, “Asee! Gwe
kanini itolo ʉgwe kʉjoba amasyʉ bo ago. ʉne ndi na
maka.”

Kalʉlʉalinkʉjɪbʉʉla iFubu, alinkʉti, “Twaganile
kɨlaabo tɨkakeete jwani ali na maka.”

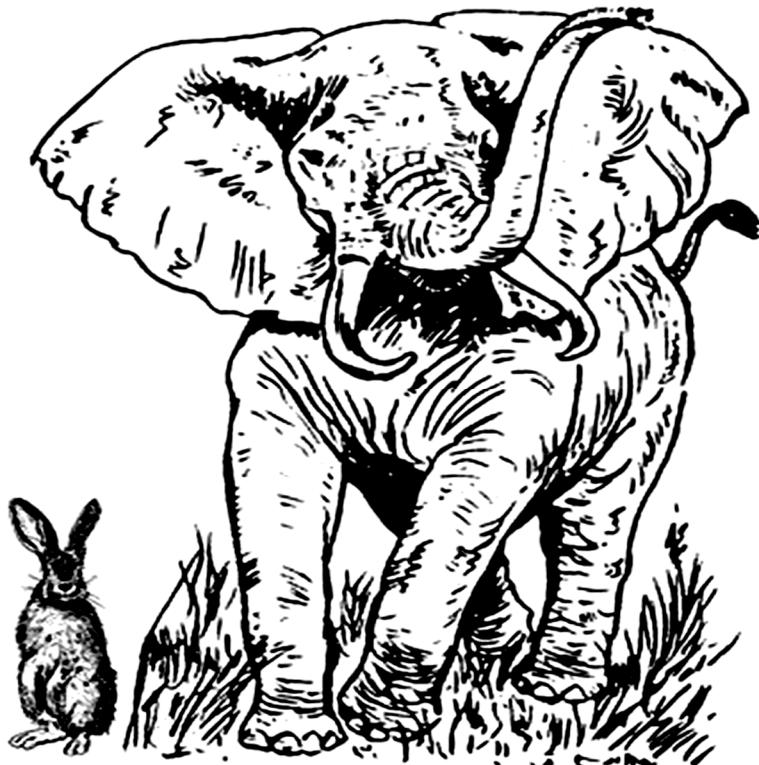
Po paapo Kalʉlʉalinkʉbʉʉka kʉ Sofu
alinkʉjɪlaalʉwsya, alinkʉti, “Gwe Sofu, kali jwani ali
na maka, ʉne pamo ʉgwe?” Sofu jɪlɪnkʉti, “Gwe

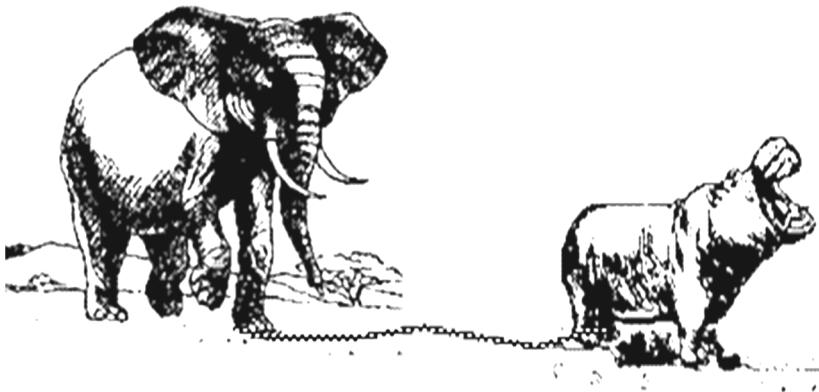


kanandi itolo ቅዬ, kwa kwifwanikisya na niine? ንne
ndi na maka kangt mbagiile ቅዕሂቁናንያልን ነው.”

Po paapo Kalulu alinkut, “Ngusumma twaganile
kilaabo tukakeete jwani ali na maka. Angutwala
ulugoje ngupinye ikilundi, niine sangwipinya
ikilundi. Po aatukwanda ቅዕውባኑ, tukeete jwani
aikunkwaba unnine.”

Ilisiku bo lifikile, Kalulu aajile kulonda ulugoje
ulutali. Alinkubuka ku Fubu, alinkut, “Bule,



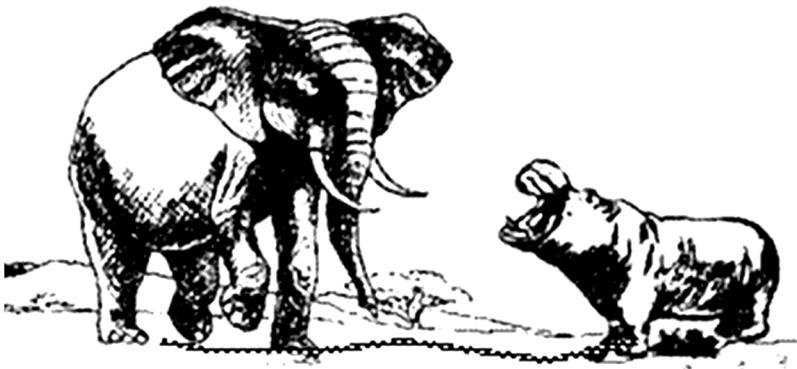


kukumbuka isi twajobile mmajolo?" iFubu jilinkuti,
"Ngukumbuka fijo isi gwanyangalilaga."

Kalulu alinkuti, "Lo ulu niisile, fyuka pi istilya."
Kalulu alinkujipinya iFubu ikilundi alinkujibuala,
alinkuti, "Lilino ngubukaga mfisyanju, linda mfikile
angujigisyaaga ulugoje ulu." Po paapo Kalulu
alinkubuuka ku Sofu alinkujibuala, alinkuti, "Gwe
Sofu, bule kukumbuka isi twajobile mmajolo?"

iSofu jilinkummwamula,
jilinkuti, "Ng'oo! Ng'oo! Ng'oo!
Ngukumbuka fijo!" Kalulu
alinkujibuala bo luelo aajibualiile
iFubu, alinkujipinya iSofu
ikilundi. Po Kalulu alinkubuuka
ku kisyanju.





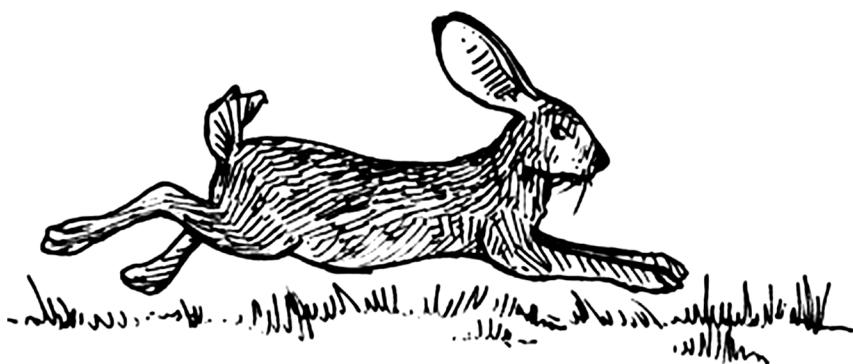
Bo afikile ku kisyanju alinkwanda ukujigitsya ulugoje lula lulinkuti, “Jug! Jug! Jug!” Po paapo iSofu ni Fubu silinkwanda ukukwabana, ugwa kuti mmisi, ugwa kuti pi isiliya. Ulugoje lulinkuti kakakakaaaa! Fyafikile naapa fikateele fyosa. iSofu jilinkuja ja kulkonga ulugoje lula.
Jilinkwilaalusya, jilinkuti, “Aka kaa Kalulu akanini itolo ko aka kikundaamya fijo?” Akabalilo kakaako joope iFubu jilinkuja jaa kulkonga ulugoje lula.

Po paapo filinkwaganila ku kisyanju kila, filinkunyomokana, iSofu jilinkuti, “Ngimba jo ugwe, gwe Fubu!” Joope iFubu jilinkuti, “Asee! Ngimba jo ugwe, gwe Sofu!”

Kalulu bo ikupilika sisiisi alinkuseka fijo, alinkuleka fikuswigana. Po umwene alinkubopa fijo.

Isya kumanyila:

Ubugalagala bukaja nu nkulumba, kangit
ubutungulu bukaja nu nandit!



Tayari, Wanyakyusa wamepata tovuti hii:
www.nyakyusalanguage.com

Utawenza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kinyakyusa ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!

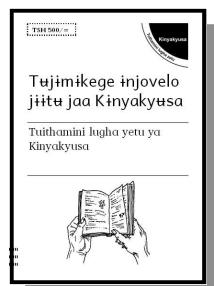
AbaNyakyusa ni kiisuu kyabo

Isaga kukaaja ka baNyakyusa!

Apă kubaaga baakalata, ikanda ni fideo, fyosa mu njobelio ja kiNyakyusa! Balipo baakalata ku ngulilo syosa, ikanda sya Masimbo amiikemo ni fideo ifya kuhobosya! Linga uli nasyo simo, isya kutendekesyä pamo isya kutubuuula ubagiile ukujoba na nuuswe pamo ukutusimbila.

Ndaga fiijo!

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyakyusa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu, au
kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu 0767 933 738 au 0767 933 873

TSH 200/=